

**Carme Mayol**  
**Eugènia Salvador**  
lecturafacil@cobdc.org  
*Codirectores de l'Associació Lectura Fàcil*



## **LA LECTURA FÀCIL: ACCIONS MÉS DESTACABLES DEL BIENNI 2010-2011**

---

## **LA LECTURA FÁCIL: ACCIONES MÁS DESTACABLES DEL BIENIO 2010-2011**

---

## **EASY-TO-READ: MOST NOTABLE ACTIONS IN 2010-2011**

Els enllaços d'aquest article han estat revisats el dia 10/11/2012.

## RESUM | RESUMEN | ABSTRACT

Després de gairebé deu anys des de la creació, l'Associació Lectura Fàcil (ALF) segueix treballant per apropar la lectura a les persones amb dificultats lectores. I ho fa incorporant les noves tecnologies a les activitats de difusió més tradicionals.

Us proposem una breu mirada a aquests dos últims anys de l'Associació Lectura Fàcil (ALF).

Después de casi diez años desde la creación, la Asociación Lectura Fácil (ALF) sigue trabajando para acercar la lectura a las personas con dificultades lectoras. Y lo hace incorporando las nuevas tecnologías en las actividades de difusión más tradicionales.

Os proponemos una breve mirada a estos dos últimos años de la Asociación Lectura Fácil (ALF).

After almost ten years of existence, the Easy-to-Read Association (ALF) continues to work to facilitate reading for those with reading difficulties. The ALF's work involves new technologies and more traditional dissemination methods.

Here we take a look at the work of the Easy-to-Read Association (ALF) over the last two years.

**PARAULES CLAU:** Lectura Fàcil, LF, Associació Lectura Fàcil

**PALABRAS CLAVE:** Lectura Fácil, LF, Asociación Lectura Fácil

**KEYWORDS:** Easy-to-read, Easy-To-Read Association (ALF)

## 1 LA LECTURA FÀCIL 2.0

Les xarxes socials i Internet s'han convertit en una eina imprescindible per donar a conèixer i difondre qualsevol activitat, i les relacionades amb la lectura i el llibre no en són menys.

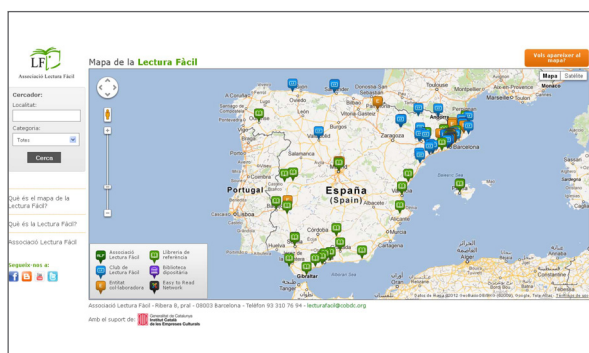
Des de l'ALF volem situar el seu web, que supera les 2.000 visites mensuals, com a punt de referència de la lectura fàcil (LF) i com a suport per a editorials, biblioteques, entitats, centres escolars i empreses interessades en el projecte Lectura Fàcil.

Durant el 2010 i el 2011 l'Associació ha entrat de ple a les xarxes socials i s'han obert nous canals de difusió:

- **Mapa internacional de lectura fàcil**

S'ha creat el mapa de lectura fàcil, una eina de consulta perquè els usuaris puguin trobar el club de LF o la llibreria de referència de LF més propers, o les entitats que comparteixen amb l'ALF l'objectiu de fer arribar la lectura a tothom. S'hi poden localitzar entitats, associacions, biblioteques i llibreries que participen del projecte Lectura Fàcil.

Per aparèixer-hi només cal omplir la butlleta «Vols aparèixer al Mapa?» que es troba al [Mapa LF](#) del web.



- **Els primers llibres electrònics de lectura fàcil**

L'ALF ha iniciat l'adaptació de llibres de LF a format de llibre electrònic per penjar-los a la secció del web, i permetre'n la descàrrega a través de la plataforma de Publidisa. Era una demanda de diferents col·lectius, i s'està treballant per ampliar-ne l'oferta.

- **Butlletí Infofàcil**

S'ha creat un butlletí electrònic mensual amb un gestor de continguts en línia. Les notícies es poden desplegar i es redireccionen al web, Facebook o blog de l'ALF. Els subscriptors, uns 2.500 aproximadament, reben el butlletí al correu electrònic.

- **Xarxes socials**

Facebook:

Creat el 2010, el [perfil de Facebook](#) aplega més de 1.000 amics, a què cal sumar els gairebé 900 seguidors de la pàgina.

Twitter:

El compte de Twitter de l'ALF [@Lectfacil](#) es va crear el novembre de 2010, i el segueixen 165 persones i entitats.

YouTube:

Al canal de lectura fàcil a [YouTube](#) s'hi poden trobar 33 vídeos sobre diferents clubs de LF, presentacions de llibres, entrevistes a autors, etc. Hi destaca el vídeo resum sobre la lectura fàcil de les Jornades d'Intercanvi d'Experiències del 2010. Les reproduccions d'aquests 33 vídeos gairebé arriben a les 5.500.

Blog:

El [blog de Lectura Fàcil](#) és un espai on parlar de les experiències i notícies relacionades amb els clubs de lectura fàcil.

## 2 LA DIFUSIÓ DEL PROJECTE LECTURA FÀCIL

Deixant de banda la importància que tenen les xarxes socials pel que fa a la difusió, l'ALF ha continuat organitzant també un gran nombre d'activitats per donar a conèixer el projecte LF entre el públic potencial.

Moltes d'aquestes activitats han rebut el suport de l'ICEC (Institut Català de les Empreses Culturals) del Departament de Cultura de la Generalitat. Així mateix, en l'ALF hi han col·laborat altres administracions, com ara l'Ajuntament de Barcelona. Totes aquestes activitats han permès signar convenis de col·laboració amb altres entitats de diferents àmbits:

- Departament d'Acció Social i Ciutadania (DASC) de la Generalitat de Catalunya.
- Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya.
- Associació Argadini, desenvolupament de persones amb discapacitat.
- El Profesional de la Información (EPI).
- **Associació Avesedari**: estudi i tractament de les dificultats de l'aprenentatge.
- **Facultat de Biblioteconomia i Documentació** de la UB.
- **Associació de Professionals de Teràpia Ocupacional de Catalunya (APTOC)**.
- **FEAPS Navarra**, Federació d'Associacions i Entitats Navarreses a favor de les persones amb discapacitat intel·lectual i les seves famílies.
- **TEAS**, taller escola d'arts per a persones amb discapacitat intel·lectual.
- **Corporación Futuro 21 - Chile**: inclusió de persones amb síndrome de Down.
- **Renovació del conveni amb el Consorci de Biblioteques de Barcelona**.

I també cal destacar la presència mensual al programa de Ràdio Estel *Catalunya sense barreres*, des del setembre de 2011. El programa és un magazín social en què l'ALF ha pogut parlar sobre diferents temes relacionats amb la lectura fàcil: els clubs de LF, el procés literari, l'experiència del club de LF de la presó Model, etc.



Programa de Ràdio Estel: *Catalunya sense barreres*.

#### • Jornades del Grup de Treball i l'ALF

El Grup de Treball de LF del Col·legi de Bibliotecaris i l'ALF sempre han treballat conjuntament en el projecte LF. En col·laboració amb el COBDC

i l'ALF, han organitzat dues jornades d'intercanvi d'experiències multitudinàries i interessants.

El 2010, la Jornada «Fomentem la lectura amb lectura fàcil», que va tenir lloc el 10 de novembre a la Biblioteca Jaume Fuster de Barcelona, va reunir més de 150 persones del món bibliotecari, educatiu i social.

El 2011, la Jornada d'Intercanvi d'Experiències de Lectura Fàcil. Usuaris i Gestors, del Grup de Treball de LF, va disposar del suport de l'Observatori de Biblioteques, Llibres i Lectura de la UB i de la Facultat de Biblioteconomia i Documentació de la mateixa universitat, on es va dur a terme l'acte. Hi van assistir unes 150 persones.



La Jornada del 2011 va permetre que Felipe Zayas, un dels ponents i responsable del programa Leer.es del Ministerio de Educación, conegués el projecte LF amb més detall i que atorgués a l'ALF el Sello Buena Práctica corresponent al mes de desembre de 2011.

#### • Xarxa de representats de lectura fàcil a Barcelona

El Pla pilot implementat durant el 2010 amb el suport de la Subdirecció General de Biblioteques de la Generalitat de Catalunya va permetre portar el projecte LF a diferents punts del territori català. Però Barcelona capital n'havia quedat exclosa. Per aquest motiu el 2011, i tenint en compte que ara rep el suport de Biblioteques de Barcelona, es va engegar el projecte Xarxa de Representants de Lectura Fàcil a Barcelona, concretament al districte de Sant Andreu. L'objectiu del projecte era crear una xarxa entre les entitats i les biblioteques dels districtes de la ciutat per fomentar la lectura fàcil entre els col·lectius usuaris dels materials de LF.

Durant el mes de maig es va informar les entitats de Sant Andreu sobre el projecte, i se les va convocar a una reunió de presentació a les tres biblioteques del districte que hi han participat: la Biblioteca Ignasi Iglésias - Can Fabra, la Biblioteca Bon Pastor i la Biblioteca Garcilaso.

Per concloure la difusió d'aquest projecte, el 4 de novembre va tenir lloc un taller formatiu per dinamitzar els llibres de lectura fàcil i els clubs de LF, a la Biblioteca Ignasi Iglésias - Can Fabra. Hi van participar representants de 15 entitats del districte.



Taller formatiu a la Biblioteca Ignasi Iglésias - Can Fabra.

L'objectiu és que aquestes entitats, en col·laboració amb la biblioteca més propera i amb el suport de l'Associació Lectura Fàcil, puguin crear clubs de LF i apropar la lectura als col·lectius que representen: persones amb problemes de salut mental, persones amb discapacitat, nouvinguts, gent gran, etc. Fruit d'aquest projecte, s'han creat tres clubs de LF destinats a persones amb problemes de salut mental. Un al Centre de Dia - Serveis de Rehabilitació de Sant Andreu, de la Fundació Vidal i Barraquer i en col·laboració amb la Biblioteca Ignasi Iglésias - Can Fabra, i els altres 2 a l'Associació AREP, amb la col·laboració de la Biblioteca Bon Pastor.

#### • **Altres presentacions i jornades**

Ser present en jornades, congressos i activitats on es parli sobre la lectura i la seva democratització és clau per arribar als usuaris i als professionals que treballen en aquest àmbit. Per aquest motiu l'ALF participa en diferents actes, per exemple:

- L'Escola d'Hivern de la Biblioteca Pública.
- III Jornada de Biblioteca Pública i Immigració.
- 12es Jornades Catalanes de Documentació.
- Seminari d'integració social per a persones amb discapacitat, de la Fundació Argadini.
- Jornada sobre Dislèxia, organitzada per l'Associació Catalana de Dislèxia.

- Jornada «Hacia una sociedad inclusiva para todas las personas», organitzada pel Comité de Representantes de Personas con Discapacidad de Navarra (CORMIN) i el Gobierno de Navarra.
- 5è Congrés de Convivència a la ciutat a Lleida.
- Congrés X Aniversari del Projecte Educatiu Tres Olivos de Madrid.
- Trobada de l'Associació de Professionals de Teràpia Ocupacional de Catalunya (APTOC).
- Setmana del Llibre en Català.

L'ALF també s'ha encarregat de diferents presentacions sobre el projecte LF en entitats, centres educatius, institucions i professionals:

- Institut Guttmann.
- Presentació «La lectura fàcil com a suport a l'aprenentatge», per a professionals (Barcelona).
- CPR de Monzón (Osca).
- Biblioteca Pública de Tarragona.
- Associació de Bibliotecaris, Arxivers i Documentalistes d'Andorra (ABADA).
- CREDA Jordi Perelló (Sabadell).
- IES Beatriz Galindo (Madrid).
- CNL de Terrassa i Rubí.
- Associació de Pares de Persones amb Discapacitat Auditiva, ASPAS Mallorca.
- FEAPS Navarra.

### 3 EL FOMENT DE LA LECTURA

Fomentar la lectura entre les persones que tenen dificultats o poc hàbit lector continua sent un dels objectius principals de l'Associació. En aquest sentit, les novetats editorials i la seva dinamització a través dels clubs de LF tenen un paper clau dins de l'ALF.

#### • **Novetats editorials**

L'ALF valida i difon les novetats que les diferents editorials que participen del projecte treuen al mercat. A final de 2011, el catàleg de llibres de LF ronda els 125 títols en català i castellà.

- Editorial La Mar de Fàcil
  - Col·lecció Aktual
    - *L'aigua del Rif* (Montse Flores).

- *Història del paper* (Rebeca Garcia Palomeque).
- *Trampa de foc* (Núria Martí).
- *De Chamartín a Collbató* (M. Àngels Sellés).
- Colecció Actual
  - *Ana Frank, su vida* (Marian Hoefnagel).
  - *Ola de calor* (René Appel).
  - *La música del viento* (Jordi Sierra i Fabra).
  - *Historia del papel* (Rebeca Garcia Palomeque).
  - *El agua del Rif* (Montse Flores).
  - *Bajo el mismo cielo* (Núria Martí).
- Publicacions de l'Abadia de Montserrat
  - Col·lecció Llegim
    - *Les mateixes estrelles* (Núria Martí).
  - Col·lecció L'Onada
    - *L'Elionor i les oquetes del rei Mahó* (versió de M. C. Bernal i C. Rubio).
    - *La princesa malalta* (versió de M. C. Bernal i C. Rubio).
  - Col·lecció Tant de Gust
    - *Tant de gust... senyor Verdaguer*.
- Editorial Castellnou/Almadraba
  - Col·lecció Kalafat/Colecció Kalafate
    - *El gos dels Baskerville / El perro de los Baskerville* (A. C. Doyle, versió de Núria Pradas).
    - *El misteri de l'habitació groga / El misterio del cuarto amarillo* (G. Leroux, versió de David Fernández).
    - *L'home invisible / El hombre invisible* (H. G. Wells, versió de José Aranda).
- Editorial Libros del Zorro Rojo
  - Col·lecció Cuentos del Mundo
    - *La princesa y el topo. Cuento del Cáucaso* (versió de Ramon Girona).
    - *Nada es lo que parece. Cuento del norte de África* (versió de Ramon Girona).
- Editorial Alqueria
  - *La princesa que estaba enferma* (versió de M. C. Bernal i C. Rubio).
  - *Leonor y las ocas del rey Mahón* (versió de M. C. Bernal i C. Rubio).

- Editorial Sirpus
  - *Mites i llegendes de la Grècia antiga* (Eugènia Salvador).
  - *Llegendes argentines* (Carlos Clavero).
  - *Llegendes mexicanes* (María Rosa Solsona).
- Llibre Obert
  - *Shiru, la cabra de Bàseri. Conte nepalí.*
  - *Shiru, la cabra de Bàseri. Cuento nepalí.*

L'ALF col·labora amb l'editorial Llibre Obert, que destina el 20 % dels beneficis de cada llibre venut a construir millors equipaments al poble de Bàseri (Nepal). El llibre és un conte narrat i il·lustrat pels habitants d'aquest poble i s'acompanya d'un pòster amb fotografies i d'un DVD on s'explica el dia a dia dels seus habitants.

#### • Clubs de LF

Una de les eines més efectives per fer un bon ús dels llibres de LF i fomentar així la lectura entre els col·lectius més allunyats de la literatura són els clubs de lectura fàcil. L'ALF els potencia i en difon les activitats. A final de 2011, hi ha més de 100 clubs de LF a tot l'Estat espanyol, 98 dels quals es duen a terme en biblioteques, escoles i entitats de Catalunya. Alguns organitzen trobades i xerrades amb autors.



Club de LF de la Biblioteca Mestre Martí Tauler (Rubí).

#### • Premi Novel·la Curta

És evident que els clubs es nodreixen dels llibres en catàleg. Com que els clubs que ja tenen una

llarga trajectòria demanen que hi hagi més varietat i quantitat de llibres, es va convocar el Premi Novel·la Curta de Lectura Fàcil, l'objectiu del qual és trobar autors nous que escriguin en lectura fàcil per ampliar el catàleg de llibres. El guanyador rep 500 euros i es publica la seva obra.

En la convocatòria del 2010, en què es van presentar 24 novel·les, el guanyador va ser Froilà Galindo amb l'obra *Jerusalem*, una novel·la sobre el conflicte a Orient Mitjà.

#### • Premis Bones Pràctiques

I si hi ha llibres i clubs, és perquè biblioteques, entitats i centres escolars s'esforcen perquè el foment de la lectura sigui una realitat i arribi a totes les persones que ho veuen com una cosa llunyana. Amb motiu de reconèixer l'esforç d'aquestes institucions, l'ALF va iniciar també l'any 2011 el Premi Bones Pràctiques LF, l'objectiu del qual és reconèixer les entitats que utilitzen de forma pràctica els materials de lectura fàcil. Atesa la qualitat de totes les que s'hi van presentar, 21 d'arreu de l'Estat espanyol, es va decidir ampliar fins a tres els premis dotats amb 30 llibres. Altres experiències que per diferents motius s'han considerat mereixedores del que s'ha qualificat com a Estímul a la continuïtat, s'han premiat amb un lot de 10 llibres.

- Guanyadors (lot de 30 llibres)
  - Centre penitenciari d'homens de Barcelona (La Model), per al Club de Lectura Fàcil dut a terme entre els interns.
  - Fundación-Personas ASPRONA amb la Biblioteca Pública de Valladolid, per al Club de LF dirigit a persones amb discapacitat intel·lectual.
  - Biblioteca Joaquim Montoy d'Alcarràs (Lleida), per al Club de LF destinat a persones novinyades del municipi.
- Guanyadors de l'Estímul a la continuïtat (lot de 10 llibres)
  - Biblioteca Marcel·lí Domingo de Tortosa.
  - Biblioteca Pública de Tarragona.
  - Centre Educació Especial La Ginesta.
  - Escola d'Educació Especial Gavina.
  - Fundació Catalana Síndrome de Down.

Per donar a conèixer els guanyadors dels Premis, es va organitzar un acte de lliurament, amb l'assistència de representants de diferents entitats i de les administracions amb què l'ALF treballa (Departament de Cultura i d'Ensenyament de la Generalitat, Regidoria de Dona i Drets Civils de l'Ajuntament de Barcelona, ajuntaments locals, etc.).

#### • Llibreries de referència

Junt amb el préstec dels llibres a les biblioteques, i la compra i la consulta de les primeres pàgines d'alguns dels llibres a través del web de l'ALF, les llibreries són la tercera via per als usuaris per contactar amb els llibres de LF. L'Associació fomenta una xarxa de llibreries anomenades *de referència*, que tenen una selecció de llibres de LF, els tenen identificats, coneixen el projecte i poden assessorar els seus clients. Les llibreries de lectura fàcil es distingeixen amb un vinil amb el logotip de LF a la porta. Podeu usar el [Mapa LF](#) per cercar la llibreria de lectura fàcil més propera.

## 4 CURSOS I ADAPTACIONS

Una altra línia encetada des de fa temps per l'ALF són els cursos de formació de LF i les adaptacions de tot tipus de documents i materials a un llenguatge entenedor. Aquests dos serveis que l'ALF ofereix a mida per a entitats, administracions i empreses, són part del seu finançament.

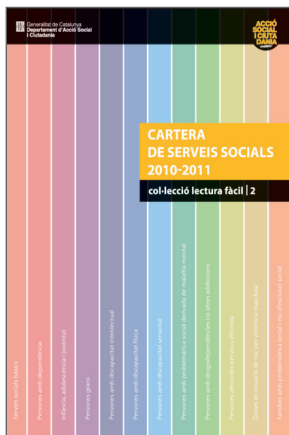
#### • Cursos

Entre el 2010 i el 2011 l'ALF ha ofert 22 cursos en tècniques de redacció de LF i en dinamització lectora de materials de LF. L'ALF ofereix durant l'any alguns d'aquests cursos oberts al públic en general, i també sota comanda per a entitats, empreses i administracions, entre les quals destaquen:

- Consorci de Biblioteques de Barcelona.
- IL3 UB.
- Postgrau UAB.
- FEAPS Madrid.
- Entitats xilenes.
- Diputació de Girona.

- Diputació de Barcelona.
- DINCAT.
- Ajuntament de Vic.

#### • Adaptacions



L'ALF adapta per encàrrec qualsevol document que es vulgui difondre de forma clara i entenedora, per exemple lleis, documents interns, documents informatius, pàgines web, butlletins, etc. El 2010-2011 va rebre una vintena d'encàrrecs per adaptar documents, entre els quals destaquen:

- Cartera de serveis socials, de la Generalitat de Catalunya.
- Assegurances de la companyia Previsora Bilbaina Seguros.
- Catàleg de la Biennal d'Art de la Fundació ONCE.
- Estatut d'Aragó, per encàrrec del Justícia de Aragón i Cadis Huesca.
- Guia de l'habitatge i de les comunitats de veïns de Palafrugell.

Durant els anys 2010 i 2011 també es va renovar el conveni de col·laboració amb la Regidoria de Drets Civils de l'Ajuntament de Barcelona per adaptar diferents documents a un llenguatge planer a l'abast de la ciutadania, per exemple:

- Carta Europea de Salvaguarda dels Drets Humans a la Ciutat.
- Carta de Ciutadania. Carta de drets i deures de Barcelona.

## 5 ACCIONS DE FUTUR

Fomentar la lectura, en tots els vessants, i difondre el projecte Lectura Fàcil continuen marcant les línies estratègiques de l'Associació i les seves activitats.

En aquest sentit, s'han engegat diversos projectes, com ara la creació d'audiollibres, en col·laboració amb el Centre d'Esclerosi Múltiple de Catalunya.

L'ALF també prepara jornades per a monitors de clubs de lectura i una trobada per debatre sobre l'ús de les eines digitals per fomentar la lectura, en col·laboració amb la Facultat de Biblioteconomia de la UB.

Els deu anys de constitució de l'ALF han donat pas a preparar una exposició commemorativa i explicativa sobre els inicis i la trajectòria de l'Associació.

Finalment, la internacionalització del projecte LF també és un dels objectius de l'ALF, i una mostra en són els contactes que s'han establert amb diverses associacions de Xile i amb la Asociación de Bibliotecarios de El Salvador – ABES.

Totes aquestes activitats enfocades a democratitzar la lectura volen posar a l'abast de tothom el plaer de llegir.